

# Mat

## Chapter 16

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 Καὶ προσελθόντες οἱ Φαρισαῖοι καὶ Σαδδουκαῖοι, πειράζοντες ἐπιρώτησαν  
এবং এসে -সেই ফরীশীরা এবং সদ্দুকীরা পরীক্ষা-করতে জিজ্ঞাসা-করল  
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G4523](#) [G3985](#) [G1905](#)  
αὐτὸν σημεῖον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπιδείξαι αὐτοῖς.  
তাকে চিহ্ন থেকে -সেই স্বর্গ দেখাতে তাদের  
[G0846](#) [G4592](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1925](#) [G0846](#)

ফরীশী ও সদ্দুকীরা যীশুর কাছে এসে তাঁকে পরীক্ষা করতে চাইলেন। তাই তারা ঐশ্বরিক শক্তির চিহ্নরূপ কোন অলৌকিক কাজ করে দেখাতে বললেন।

2 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Ὁψίας γενομένης, λέγετε, Εὐδία:  
-সেই কিন্তু উত্তর-দিয়ে বললেন তাদের সন্ধ্যা হলে বলো সুন্দর-আবহাওয়া  
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3798](#) [G1096](#) [G3004](#) [G2105](#)  
πυρράζει γὰρ ὁ οὐρανός.  
লাল-হয় কারণ -সেই আকাশ  
[G4449](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3772](#)

এর উত্তরে যীশু তাদের বললেন, “সন্ধ্যা হলে তোমরা বলে থাকো দিনে আবহাওয়া ভাল থাকবে, কারণ আকাশের রঙ লাল হয়েছে।

3 καὶ πρῶτῃ, Σήμερον χειμῶν; πυρράζει γὰρ, στυγνάζων, ὁ οὐρανός. τὸ  
এবং সকালে আজ বড় লাল-হয় কারণ মেঘলা -সেই আকাশ -সেই  
[G2532](#) [G4404](#) [G4594](#) [G5494](#) [G4449](#) [G1063](#) [G4768](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#)  
μὲν πρόσωπον τοῦ οὐρανοῦ γινώσκετε διακρίνειν, τὰ δὲ σημεῖα τῶν  
একদিকে মুখ -সেই আকাশের জানো বিচার-করতে -সেই কিন্তু চিহ্নগুলি -সেই  
[G3303](#) [G4383](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1097](#) [G1252](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4592](#) [G3588](#)  
καιρῶν, οὐ δύνασθε!  
সময়ের না পারো  
[G2540](#) [G3756](#) [G1410](#)

আবার সকাল বেলা বলে থাকো, আজকে ঝোড়ো আবহাওয়া চলবে কারণ আজ আকাশ লাল ও অন্ধকার হয়েছে। তোমরা আকাশের অবস্থা ভালই বিচার করে বোঝ, অথচ কালের চিহ্নবুঝতে পারো না।

4 γενεὰ πονηρὰ καὶ μοιχαλὶς, σημεῖον ἐπιζητεῖ, καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται  
বংশ মন্দ এবং ব্যভিচারী চিহ্ন খোঁজে এবং চিহ্ন না দেওয়া-হবে  
[G1074](#) [G4190](#) [G2532](#) [G3428](#) [G4592](#) [G1934](#) [G2532](#) [G4592](#) [G3756](#) [G1325](#)  
αὐτῇ, εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ. καὶ καταλιπὼν αὐτοῦς ἀπῆλθεν.  
তাকে যদি না -সেই চিহ্ন যোনার এবং ছেড়ে-দিয়ে তাদের চলে-গেলেন  
[G0846](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G4592](#) [G2495](#) [G2532](#) [G2641](#) [G0846](#) [G0565](#)

এ যুগের দুষ্ট ও ভ্রষ্টাচারী লোকেরা চিহ্ন খোঁজ করে, কিন্তু যোনার চিহ্নছাড়া আর কোন চিহ্নই তাদের দেখানো হবে না।” এরপর যীশু তাদের ছেড়ে সেখান থেকে চলে গেলেন।

5 Καὶ ἔλθόντες οἱ μαθηταὶ εἰς τὸ πέραν, ἐπελάθοντο ἄρτους λαβεῖν.  
এবং এসে -সেই শিষ্যরা -তে -সেই পারে ভুলে-গেল রুটি নিতে  
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#) [G1950](#) [G0740](#) [G2983](#)

যীশু ও তাঁর শিষ্যরা হ্রদের ওপারে যাবার সময় সঙ্গে রুটি নিয়ে যেতে ভুলে গিয়েছিলেন।

6 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ὁρα̅τε καὶ προσέχετε ἀπὸ τῆς ζύμης  
-সেই কিন্তু যীশু বললেন তাদের দেখো এবং সাবধান-থাকো থেকে -সেই খামির  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4337](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2219](#)

τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων.  
-সেই ফরীশীদের এবং সদ্দুকীদের  
[G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G4523](#)

তখন যীশু তাদের বললেন, "তোমরা সাবধান! ফরীশী ও সদ্দুকীদের খামির থেকে সতর্ক থেকো।"

7 οἱ δὲ διελογίζοντο ἐν ἑαυτοῖς, λέγοντες, ὅτι ἄρτους οὐκ ἐλάβομεν.  
-সেই কিন্তু আলোচনা-করছিল মধ্যে নিজেদের বলে যে রুটি না নিলাম  
[G3588](#) [G1161](#) [G1260](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0740](#) [G3756](#) [G2983](#)

শিষ্যরা নিজেদের মধ্যে বলাবলি করতে লাগলেন, "আমরা রুটি আনি নি বলে সম্ভবতঃ উনি এই কথা বলছেন?"

8 γνοῦς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Τί διαλογίζεσθε ἐν ἑαυτοῖς, ὀλιγόπιστοι,  
জেনে কিন্তু -সেই যীশু বললেন কেন আলোচনা-করছ মধ্যে নিজেদের অল্প-বিশ্বাসীরা  
[G1097](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1260](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3640](#)

ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχετε?  
যে রুটি না আছে  
[G3754](#) [G0740](#) [G3756](#) [G2192](#)

তারা কি বলাবলি করছেন, তা জানতে পেরে যীশু বললেন, "হে অল্প-বিশ্বাসী মানুষ, তোমরা নিজেদের মধ্যে কেন বলাবলি করছ যে তোমাদের রুটি নেই?"

9 οὕπω νοεῖτε, οὐδὲ μνημονεύετε τοὺς πέντε ἄρτους τῶν πεντακισχιλίων, καὶ  
এখনও-না বোঝো না-ও মনে-করো -সেই পাঁচ রুটি -সেই পাঁচ-হাজারের এবং  
[G3768](#) [G3539](#) [G3761](#) [G3421](#) [G3588](#) [G4002](#) [G0740](#) [G3588](#) [G4000](#) [G2532](#)

πόσους κοφίνους ἐλάβετε?  
কত ঝুড়ি নিলে  
[G4214](#) [G2894](#) [G2983](#)

তোমরা কি বোঝ না অথবা তোমাদের কি মনে নেই সেই পাঁচ হাজার লোকের জন্য পাঁচ খানা রুটির কথা আর তারপরে কত টুকরি তোমরা ভর্তি করেছিলে?

10 οὐδὲ τοὺς ἑπτὰ ἄρτους τῶν τετρακισχιλίων, καὶ πόσας σφυρίδας ἐλάβετε?  
না-ও -সেই সাত রুটি -সেই চার-হাজারের এবং কত টুকরি নিলে  
[G3761](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0740](#) [G3588](#) [G5070](#) [G2532](#) [G4214](#) [G4711](#) [G2983](#)

আবার সেই চার হাজার লোকের জন্য সাতখানা রুটির কথা, আর কত টুকরি তোমরা তুলে নিয়েছিলে?

11 πῶς οὐ νοεῖτε ὅτι, οὐ περὶ ἄρτων εἶπον ὑμῖν, προσέχετε δὲ  
কেমন-করে না বোঝো যে না বিষয়ে রুটির বললাম তোমাদের সাবধান-থাকো কিন্তু  
[G4459](#) [G3756](#) [G3539](#) [G3754](#) [G3756](#) [G4012](#) [G0740](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4337](#) [G1161](#)

ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων?  
থেকে -সেই খামির -সেই ফরীশীদের এবং সদ্দুকীদের  
[G0575](#) [G3588](#) [G2219](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G4523](#)

তোমরা কেন বুঝতে পার না যে আমি তোমাদের রুটির বিষয় বলিনি? আমি তোমাদের ফরীশী ও সদ্দুকীদের খামির থেকে সতর্ক থাকতে বলেছি।"

12 τότε συνῆκαν ὅτι οὐκ εἶπεν προσέχειν ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν ἄρτων,  
তখন বুঝল যে না বললেন সাবধান-থাকতে থেকে -সেই খামির -সেই রুটির  
[G5119](#) [G4920](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3004](#) [G4337](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2219](#) [G3588](#) [G0740](#)

ἀλλὰ ἀπὸ τῆς διδαχῆς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων.  
কিন্তু থেকে -সেই শিক্ষা -সেই ফরীশীদের এবং সদ্দুকীদের  
[G0235](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G4523](#)

তখন তাঁরা বুঝতে পারলেন যে রুটির খামির থেকে তিনি তাঁদের সতর্ক হতে বলেন নি, কিন্তু বলেছিলেন তাঁরা যেন ফরীশী ও সদ্দুকীদের শিক্ষা থেকে সাবধান হন

- 13 Ἐλθὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς εἰς τὰ μέρη Καισαρείας τῆς Φιλιππου,  
এসে কিন্তু -সেই যীশু -তে -সেই অঞ্চল কৈসারিয়ার -সেই ফিলিপের  
[G2064](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3313](#) [G2542](#) [G3588](#) [G5376](#)
- ἡρώτα τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, λέγων, τίνα λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι  
জিজ্ঞাসা-করলেন -সেই শিষ্যদের তাঁর বলে কে বলে -সেই মানুষ হতে  
[G2065](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1510](#)
- τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου?  
-সেই পুত্র -সেই মানুষের  
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

এরপর যীশু কৈসারিয়া, ফিলিপী অঞ্চলে এলেন। তিনি তাঁর শিষ্যদের জিজ্ঞেস করলেন, “মানবপুত্র কে?” এ বিষয়ে লোকে কি বলে?

- 14 οἱ δὲ εἶπαν, Οἱ μὲν Ἰωάννην τὸν Βαπτιστήν; ἄλλοι δὲ Ἠλίαν;  
-সেই কিন্তু বলল -সেই একদিকে যোহা -সেই বাপ্তিস্মদাতা অন্যরা কিন্তু এলিয়  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3303](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#) [G0243](#) [G1161](#) [G2243](#)
- ἔτεροι δὲ Ἰερεμίαν, ἢ ἕνα τῶν προφητῶν.  
অন্যরা কিন্তু যিরমিয় অথবা একজন -সেই ভাববাদীদের  
[G2087](#) [G1161](#) [G2408](#) [G2228](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4396](#)

তাঁরা বললেন, “কেউ কেউ বলে আপনি বাপ্তিস্মদাতা যোহা কেউ বলে এলীয়, আবার কেউ বলে আপনি যিরমিয় বা ভাববাদীদের মধ্যে কেউ একজন হবেন।”

- 15 λέγει αὐτοῖς, Ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι?  
বলেন তাদের তোমরা কিন্তু কে আমাকে বলা হতে  
[G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1510](#)

তিনি তাঁদের বললেন, “কিন্তু তোমরা কি বল, আমি কে?”

- 16 ἀποκριθεὶς δὲ, Σίμων Πέτρος εἶπεν, Σὺ εἶ ὁ Χριστὸς, ὁ Υἱὸς  
উত্তর-দিয়ে কিন্তু শিমোন পিতর বলল তুমি হও -সেই খ্রীষ্ট -সেই পুত্র  
[G0611](#) [G1161](#) [G4613](#) [G4074](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G5207](#)
- τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος.  
-সেই ঈশ্বরের -সেই জীবন্ত  
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2198](#)

এর উত্তরে শিমোন পিতর বললেন, “আপনি সেই মশীহ (খ্রীষ্ট), জীবন্ত ঈশ্বরের পুত্র।”

- 17 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Μακάριος εἶ, Σίμων Βαριωνᾶ!  
উত্তর-দিয়ে কিন্তু -সেই যীশু বললেন তাকে ধন্য হও শিমোন বার-যোনা  
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3107](#) [G1510](#) [G4613](#) [G0920](#)
- ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα οὐκ ἀπεκάλυψέν σοι, ἀλλ’ ὁ Πατήρ μου, ὁ  
কারণ মাংস এবং রক্ত না প্রকাশ-করল তোমাকে কিন্তু -সেই পিতা আমার -সেই  
[G3754](#) [G4561](#) [G2532](#) [G0129](#) [G3756](#) [G0601](#) [G4771](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#)
- ἐν τοῖς οὐρανοῖς.  
মধ্যে -সেই স্বর্গে  
[G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

এর উত্তরে যীশু তাঁকে বললেন, “যোনার ছেলে শিমোন, তুমি ধন্য, কোনো মানুষের কাছ থেকে একথা তুমি জাননি, কিন্তু আমার স্বর্গের পিতা একথা তোমায় জানিয়েছেন।”

18 κὰγὼ δέ σοι λέγω, ὅτι σὺ εἶ Πέτρος, καὶ ἐπὶ ταύτῃ τῇ  
 এবং-আমি কিন্তু তোমাকে বলি যে তুমি হও পিতর এবং উপরে এই -সেই  
[G2504](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4074](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3778](#) [G3588](#)

πέτρα οἰκοδομήσω μου τὴν ἐκκλησίαν, καὶ πύλαι ὄρου οὐ κατισχύσουσιν  
 পাথরে গড়ব আমার -সেই মণ্ডলী এবং দ্বার পাতালের না জয়-করবে  
[G4073](#) [G3618](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2532](#) [G4439](#) [G0086](#) [G3756](#) [G2729](#)

αὐτῆς.  
 তার  
[G0846](#)

আর আমিও তোমাকে বলছি, তুমি পিতর আর এই পাথরের ওপরেই আমি আমার মণ্ডলী গেঁথে তুলব। মৃত্যুর কোন শক্তিতার ওপর জয়লাভ করতে পারবে না।

19 δώσω σοι τὰς κλείδας τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν; καὶ ὃ ἐὰν  
 দেব তোমাকে -সেই চাবি -সেই রাজ্যের -সেই স্বর্গের এবং যা যদি  
[G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2807](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1437](#)

δήσῃς ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται δεδεμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς; καὶ ὃ ἐὰν  
 বাঁধ উপরে -সেই পৃথিবীতে হবে বাঁধা মধ্যে -সেই স্বর্গে এবং যা যদি  
[G1210](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1510](#) [G1210](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1437](#)

λύσῃς ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται λελυμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς.  
 খোলো উপরে -সেই পৃথিবীতে হবে খোলা মধ্যে -সেই স্বর্গে  
[G3089](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1510](#) [G3089](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

আমি তোমাকে স্বর্গরাজ্যের চাবিগুলি দেব, তাতে তুমি এই পৃথিবীতে যা বাঁধবে তা স্বর্গেও বেঁধে রাখা হবে। আর পৃথিবীতে যা হতে দেবে তা স্বর্গেও হতে দেওয়া হবে।”

20 τότε διεστείλατο τοῖς μαθηταῖς, ἵνα μηδενὶ εἴπωσιν, ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ  
 তখন আদেশ-দিলেন -সেই শিষ্যদের যেন কাউকে বলে যে তিনি হু -সেই  
[G5119](#) [G1291](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2443](#) [G3367](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3588](#)

Χριστός.  
 খ্রীষ্ট  
[G5547](#)

এরপর যীশু তাঁর শিষ্যদের দৃঢ়ভাবে নিষেধ করে দিলেন, যেন তারা কাউকে না বলে তিনিই খ্রীষ্ট।

21 Ἀπὸ τότε ἤρξατο <ὁ> Ἰησοῦς ὁ Χριστὸς δεικνύειν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ  
 থেকে তখন শুরু-করলেন -সেই যীশু খ্রীষ্ট দেখাতে -সেই শিষ্যদের তাঁর  
[G0575](#) [G5119](#) [G0756](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1166](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

ὅτι δεῖ αὐτὸν εἰς Ἱεροσόλυμα ἀπελθεῖν, καὶ πολλὰ παθεῖν ἀπὸ τῶν  
 যে প্রয়োজন তাঁকে -তে জেরুশালেমে যেতে এবং অনেক কষ্ট-পেতে থেকে -সেই  
[G3754](#) [G1163](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2414](#) [G0565](#) [G2532](#) [G4183](#) [G3958](#) [G0575](#) [G3588](#)

πρεσβυτέρων καὶ ἀρχιερέων καὶ γραμματέων, καὶ ἀποκτανθῆναι, καὶ τῇ  
 প্রাচীনদের এবং প্রধান-যাজকদের এবং শাস্ত্রবিদদের এবং মারা-যেতে এবং -সেই  
[G4245](#) [G2532](#) [G0749](#) [G2532](#) [G1122](#) [G2532](#) [G0615](#) [G2532](#) [G3588](#)

τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι.  
 তৃতীয় দিনে ওঠানো-হতে  
[G5154](#) [G2250](#) [G1453](#)

সেই সময় থেকে যীশু তাঁর শিষ্যদের জানাতে লাগলেন যে তাঁকে অবশ্যই জেরুশালেমে যেতে হবে। আর সেখানে কিভাবে তাঁকে ইহুদী নেতা, প্রধান যাজক ও ব্যবস্থার শিক্ষকদের কাছ থেকে অনেক কষ্ট ভোগ করতে হবে। তাঁকে মেরে ফেলা হবে ও তিন দিনের মাথায় তিনি মৃত্যুলোক থেকে বেঁচে উঠবেন।

22 καὶ προσλαβόμενος αὐτὸν, ὁ Πέτρος ἤρξατο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ, λέγων,  
এং ধরে তাঁকে -সেই পিতর শুরু-করল ধমকাতে তাঁকে বলে  
[G2532](#) [G4355](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0756](#) [G2008](#) [G0846](#) [G3004](#)

Ἰλεῶς σοι, Κύριε; οὐ, μὴ ἔσται σοι τοῦτο.  
করণা-হোক তোমার প্রভু না না হবে তোমার এটা  
[G2436](#) [G4771](#) [G2962](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3778](#)

তখন পিতর তাঁকে একপাশে ডেকে নিয়ে ভৎসনার সুরে বললেন, “প্রভু, এসবের হাত থেকে ঈশ্বর আপনাকে রক্ষা করুন। এর কোন কিছুই আপনার প্রতি ঘটবে না।”

23 ὁ δὲ στραφεὶς εἶπεν τῷ Πέτρῳ, Ὑπαγε ὀπίσω μου, Σατανᾶ!  
-সেই কিন্তু ঘুরে বললেন -সেই পিতরকে যাও পেছনে আমার শয়তান  
[G3588](#) [G1161](#) [G4762](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4074](#) [G5217](#) [G3694](#) [G1473](#) [G4567](#)

σκάνδαλον εἶ ἐμοῦ. ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ Θεοῦ, ἀλλὰ τὰ τῶν  
বাধা হও আমার কারণ না চিন্তা-করো -সেই -সেই ঈশ্বরের কিন্তু -সেই -সেই  
[G4625](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3754](#) [G3756](#) [G5426](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3588](#)

ἀνθρώπων.  
মানুষের  
[G0444](#)

যীশু পিতরের দিকে ফিরে বললেন, “আমার কাছ থেকে দূর হও শয়তান! তুমি আমার বাধা স্বরূপ! তুমি মানুষের দৃষ্টিভঙ্গী দিয়ে এ বিষয় চিন্তা করছ, ঈশ্বরের যা তা তুমি ভাবছ না।”

24 Τότε ὁ Ἰησοῦς εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου  
তখন -সেই যীশু বললেন -সেই শিষ্যদের তাঁর যদি কেউ চায় পেছনে আমার  
[G5119](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1487](#) [G5100](#) [G2309](#) [G3694](#) [G1473](#)

ἐλθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν, καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ  
আসতে অস্বীকার-করুক নিজেকে এবং তুলুক -সেই ক্রুশ তার এবং  
[G2064](#) [G0533](#) [G1438](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4716](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἀκολουθεῖτω μοι.  
অনুসরণ-করুক আমাকে  
[G0190](#) [G1473](#)

এরপর যীশু তাঁর শিষ্যদের বললেন, “কেউ যদি আমায় অনুসরণ করতে চায় তবে সে নিজেকে অস্বীকার করুক আর নিজের ক্রুশ তুলে নিয়ে আমার অনুসারী হোক।”

25 ὃς γὰρ ἐὰν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν; ὃς δ'  
যে কারণ যদি চায় -সেই প্রাণ তার রক্ষা-করতে হারাবে তা যে কিন্তু  
[G3739](#) [G1063](#) [G1437](#) [G2309](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G4982](#) [G0622](#) [G0846](#) [G3739](#) [G1161](#)

ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ, εὐρήσει αὐτήν.  
যদি হারায় -সেই প্রাণ তার জন্য আমার পাবে তা  
[G0302](#) [G0622](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G1752](#) [G1473](#) [G2147](#) [G0846](#)

যে কেউ নিজের জীবন রক্ষা করতে চায়, সে তা হারাবে কিন্তু যে আমার জন্য তার নিজের প্রাণ হারাতে চাইবে সে তা রক্ষা করবে।

26 τί γὰρ ὠφελήθησεται ἄνθρωπος, ἐὰν τὸν κόσμον ὅλον κερδήσῃ, τὴν  
কী কারণ লাভ-হবে মানুষের যদি -সেই জগত সমস্ত লাভ-করে -সেই  
[G5101](#) [G1063](#) [G5623](#) [G0444](#) [G1437](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3650](#) [G2770](#) [G3588](#)

δὲ ψυχὴν αὐτοῦ ζημιωθῆ? ἢ τί δώσει ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς  
কিন্তু প্রাণ তার ক্ষতি-হয় অথবা কী দেবে মানুষ বিনিময় -সেই  
[G1161](#) [G5590](#) [G0846](#) [G2210](#) [G2228](#) [G5101](#) [G1325](#) [G0444](#) [G0465](#) [G3588](#)

ψυχῆς αὐτοῦ?  
প্রাণের তার  
[G5590](#) [G0846](#)

কেউ যদি সমস্ত জগত লাভ করে তার প্রাণ হারায় তবে তার কি লাভ? প্রাণ ফিরে পাবার জন্য তার দেবার মতো কি-ই বা থাকতে পারে?

- 27 μέλλει γὰρ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεσθαι, ἐν τῇ δόξῃ τοῦ  
আসবেন কারণ -সেই পুত্র -সেই মানুষের আসতে মধ্যে -সেই মহিমায় -সেই  
[G3195](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#)
- Πατρός αὐτοῦ, μετὰ τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ; καὶ τότε ἀποδώσει ἑκάστῳ κατὰ  
পিতার তাঁর সাথে -সেই দূতদের তাঁর এবং তখন দেবেন প্রত্যেককে অনুসারে  
[G3962](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5119](#) [G0591](#) [G1538](#) [G2596](#)
- τὴν προῖξιν αὐτοῦ.  
-সেই কাজের তার  
[G3588](#) [G4234](#) [G0846](#)

মানবপুত্র যখন তাঁর স্বর্গদূতদের সঙ্গে নিয়ে তাঁর পিতার মহিমায় আসবেন, তখন তিনি প্রত্যেক লোককে তার কাজ অনুসারে প্রতিদান দেবেন।

- 28 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἰσὶν τινες τῶν ὧδε ἑστῶτων οἵτινες οὐ  
সত্যিই বলি তোমাদের যে আছে কেউ-কেউ -সেই এখানে দাঁড়িয়ে-থাকা যারা না  
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1510](#) [G5100](#) [G3588](#) [G5602](#) [G2476](#) [G3748](#) [G3756](#)
- μὴ γεύσονται θανάτου, ἕως ἄν ἴδωσιν τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου  
না স্বাদ-নেবে মৃত্যুর যতক্ষণ-না যদি দেখে -সেই পুত্রকে -সেই মানুষের  
[G3361](#) [G1089](#) [G2288](#) [G2193](#) [G0302](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)
- ἐρχόμενον ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ.  
আসছেন মধ্যে -সেই রাজ্যে তাঁর  
[G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G0846](#)

আমি তোমাদের সত্যি বলছি, যারা এখানে দাঁড়িয়ে আছে তাদের মধ্যে এমন কেউ কেউ আছে যার কোনও মতে মৃত্যু দেখবে না, যে পর্যন্ত মানবপুত্রকে তাঁর রাজ্যে আসতে না দেখে।”